



ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

16 Σεπτεμβρίου 2022

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

Αρ. Φύλλου 177

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 4970

Κύρωση του Πρωτοκόλλου στη Συνθήκη του Βορείου Ατλαντικού για την προσχώρηση του Βασιλείου της Σουηδίας.

Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Άρθρο πρώτο Κύρωση Πρωτοκόλλου
Πρωτόκολλο στη Συνθήκη του Βορείου Ατλαντικού για
την προσχώρηση του Βασιλείου της Σουηδίας

Άρθρο Ι Πρόσκληση προσχώρησης στη Συνθήκη του
Βορείου Ατλαντικού

Άρθρο ΙΙ Έναρξη ισχύος Πρωτοκόλλου

Άρθρο ΙΙΙ Γλώσσα και κατάθεση κειμένου

Άρθρο δεύτερο Έναρξη ισχύος

Άρθρο πρώτο
Κύρωση Πρωτοκόλλου

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, το Πρωτόκολλο στη Συνθήκη του Βορείου Ατλαντικού για την προσχώρηση του Βασιλείου της Σουηδίας, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες, στις 5 Ιουλίου 2022, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην αγγλική και τη γαλλική γλώσσα και η μετάφραση στην ελληνική έχουν ως εξής:

**PROTOCOL
TO THE NORTH ATLANTIC TREATY
ON THE ACCESSION OF
THE KINGDOM OF SWEDEN**

**PROTOCOLE
AU TRAITÉ DE L'ATLANTIQUE NORD
SUR L'ACCESSION DU
ROYAUME DE SUÈDE**



The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on April 4, 1949,

Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the accession of the Kingdom of Sweden to that Treaty,

Agree as follows:



Article I

Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organisation shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of the Kingdom of Sweden an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with Article 10 of the Treaty, the Kingdom of Sweden shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

Article II

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

Article III

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the Archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.



Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949 à Washington,

Assurées que l'accession du Royaume de Suède au Traité de l'Atlantique Nord
permettra d'augmenter la sécurité de la région de l'Atlantique Nord,

Conviennent ce qui suit :



Article I

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement du Royaume de Suède une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, le Royaume de Suède deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Article II

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

Article III

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.



In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries have signed the present Protocol.

Signed at Brussels on the 5th day of July 2022.

En foi de quoi, les plénipotentiaires désignés ci-dessous ont signé le présent Protocole.

Signé à Bruxelles le 5 juillet 2022.

For the Republic of Albania :
Pour la République d'Albanie :



For the Kingdom of Belgium :
Pour le Royaume de Belgique :



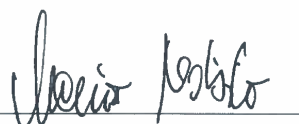
For the Republic of Bulgaria :
Pour la République de Bulgarie :



For Canada :
Pour le Canada :



For the Republic of Croatia :
Pour la République de Croatie :



For the Czech Republic : _____
Pour la République tchèque : _____

Č

For the Kingdom of Denmark : _____
Pour le Royaume de Danemark : _____

Anders Plesner

For the Republic of Estonia : _____
Pour la République d'Estonie : _____

Indrek

For the French Republic : _____
Pour la République française : _____

esch

For the Federal Republic of Germany : _____
Pour la République fédérale d'Allemagne : _____

Brigitte

For the Hellenic Republic : _____
Pour la République hellénique : _____

Stavros

For Hungary : _____
Pour la Hongrie : _____

Nagy Zoltán

For the Republic of Iceland : _____
Pour la République d'Islande : _____

Steinn Þorgeirsson



For the Italian Republic : _____
Pour la République italienne : _____

For the Republic of Latvia : _____
Pour la République de Lettonie : _____

For the Republic of Lithuania : _____
Pour la République de Lituanie : _____

For the Grand Duchy of Luxembourg : _____
Pour le Grand-Duché de Luxembourg : _____

For Montenegro : _____
Pour le Monténégro : _____

For the Kingdom of the Netherlands : _____
Pour le Royaume des Pays-Bas : _____

For the Republic of North Macedonia : _____
Pour la République de Macédoine du Nord : _____

For the Kingdom of Norway : _____
Pour le Royaume de Norvège : _____



For the Republic of Poland : _____
Pour la République de Pologne : _____

For the Portuguese Republic : _____
Pour la République portugaise : _____

For Romania : _____
Pour la Roumanie : _____

For the Slovak Republic : _____
Pour la République slovaque : _____

For the Republic of Slovenia : _____
Pour la République de Slovénie : _____

For the Kingdom of Spain : _____
Pour le Royaume d'Espagne : _____

For the Republic of Türkiye : _____
Pour la République de Türkiye : _____



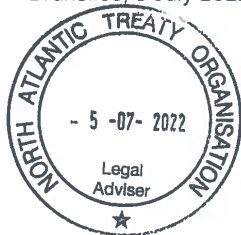
For the United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland :
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord :

For the United States of America :
Pour les États-Unis d'Amérique :

This is to certify that the present document (consisting of 10 pages) is a true copy of the original.

Il est certifié que le présent document (comprenant 10 pages) est une copie conforme de l'original.

Brussels, 5 July 2022
Bruxelles, 5 July 2022



John Swords
NATO Legal Adviser
Conseiller juridique de l'OTAN



ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΣΤΗ ΣΥΝΘΗΚΗ ΤΟΥ ΒΟΡΕΙΟΥ ΑΤΛΑΝΤΙΚΟΥ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ

Τα Μέρη στη Συνθήκη του Βορείου Ατλαντικού, η οποία υπεγράφη στην Ουάσινγκτον στις 4 Απριλίου 1949,

Έχοντας τη βεβαιότητα ότι η προσχώρηση του Βασιλείου της Σουηδίας στην εν λόγω Συνθήκη θα ενισχύσει την ασφάλεια στην περιοχή του Βορείου Ατλαντικού,

Συμφωνούν τα ακόλουθα:

Άρθρο Ι

Με τη θέση σε ισχύ του παρόντος Πρωτοκόλλου, ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού του Βορειοατλαντικού Συμφώνου θα αποστείλει, εκ μέρους όλων των Μερών, στην Κυβέρνηση του Βασιλείου της Σουηδίας πρόσκληση προσχώρησης στη Συνθήκη του Βορείου Ατλαντικού. Σύμφωνα με το Άρθρο 10 της Συνθήκης, το Βασίλειο της Σουηδίας θα καταστεί Μέρος κατά την ημερομηνία κατάθεσης του οργάνου προσχώρησής του στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής.

Άρθρο ΙΙ

Το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ μόλις καθένα από τα Μέρη στη Συνθήκη του Βορείου Ατλαντικού γνωστοποιήσει στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής ότι το αποδέχεται. Η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής θα ενημερώσει όλα τα Μέρη στη Συνθήκη του Βορείου Ατλαντικού για την ημερομηνία λήξης καθεμιάς από τις ως άνω γνωστοποιήσεις και για την ημερομηνία θέσης σε ισχύ του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Άρθρο ΙΙΙ

Το παρόν Πρωτόκολλο, τα κείμενα του οποίου στην αγγλική και τη γαλλική γλώσσα είναι εξίσου αυθεντικά, θα κατατεθεί στα Αρχεία της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής. Δεόντως επικυρωμένα αντίγραφα αυτού θα διαβιβαστούν από αυτήν την Κυβέρνηση στις Κυβερνήσεις όλων των Μερών στη Συνθήκη του Βορείου Ατλαντικού.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι κάτωθι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο.

Υπεγράφη στις Βρυξέλλες, στις πέντε Ιουλίου 2022

Για τη Δημοκρατία της Αλβανίας Υπογραφή
Για το Βασίλειο του Βελγίου Υπογραφή
Για τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας Υπογραφή
Για τον Καναδά Υπογραφή
Για τη Δημοκρατία της Κροατίας Υπογραφή
Για τη Δημοκρατία της Τσεχίας Υπογραφή
Για το Βασίλειο της Δανίας Υπογραφή
Για τη Δημοκρατία της Εσθονίας Υπογραφή
Για τη Γαλλική Δημοκρατία Υπογραφή
Για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας Υπογραφή
Για την Ελληνική Δημοκρατία Υπογραφή
Για την Ουγγαρία Υπογραφή
Για τη Δημοκρατία της Ισλανδίας Υπογραφή
Για την Ιταλική Δημοκρατία Υπογραφή
Για τη Δημοκρατία της Λετονίας Υπογραφή
Για τη Δημοκρατία της Λιθουανίας Υπογραφή
Για το Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου Υπογραφή
Για το Μαυροβούνιο Υπογραφή
Για το Βασίλειο των Κάτω Χωρών Υπογραφή
Για τη Δημοκρατία της Βόρειας Μακεδονίας Υπογραφή
Για το Βασίλειο της Νορβηγίας Υπογραφή
Για τη Δημοκρατία της Πολωνίας Υπογραφή
Για την Πορτογαλική Δημοκρατία Υπογραφή
Για τη Ρουμανία Υπογραφή
Για τη Σλοβακική Δημοκρατία Υπογραφή
Για τη Δημοκρατία της Σλοβενίας Υπογραφή
Για το Βασίλειο της Ισπανίας Υπογραφή
Για τη Δημοκρατία της Τουρκίας Υπογραφή
Για το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας Υπογραφή
Για τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής Υπογραφή

Άρθρο δεύτερο
Έναρξη ισχύος

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Πρωτοκόλλου που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου ΙΙ αυτού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 15 Σεπτεμβρίου 2022

Η Πρόεδρος της Δημοκρατίας

ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΣΑΚΕΛΛΑΡΟΠΟΥΛΟΥ

Οι Υπουργοί

Οικονομικών

ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΤΑΪΚΟΥΡΑΣ

Εθνικής Άμυνας

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ

Αναπληρωτής Υπουργός

Οικονομικών

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΣΚΥΛΑΚΑΚΗΣ

Εξωτερικών

ΝΙΚΟΛΑΟΣ - ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 15 Σεπτεμβρίου 2022

Ο επί της Δικαιοσύνης Υπουργός

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΤΣΙΑΡΑΣ



ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Το Εθνικό Τυπογραφείο αποτελεί δημόσια υπηρεσία υπαγόμενη στην Προεδρία της Κυβέρνησης και έχει την ευθύνη τόσο για τη σύνταξη, διαχείριση, εκτύπωση και κυκλοφορία των Φύλλων της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως (ΦΕΚ), όσο και για την κάλυψη των εκτυπωτικών - εκδοτικών αναγκών του δημοσίου και του ευρύτερου δημόσιου τομέα (ν. 3469/2006/Α' 131 και π.δ. 29/2018/Α' 58).

1. ΦΥΛΛΟ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ (ΦΕΚ)

- Τα **ΦΕΚ σε ηλεκτρονική μορφή** διατίθενται δωρεάν στο **www.et.gr**, την επίσημη ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου. Όσα ΦΕΚ δεν έχουν ψηφιοποιηθεί και καταχωριστεί στην ανωτέρω ιστοσελίδα, ψηφιοποιούνται και αποστέλλονται επίσης δωρεάν με την υποβολή αίτησης, για την οποία αρκεί η συμπλήρωση των αναγκαίων στοιχείων σε ειδική φόρμα στον ιστότοπο **www.et.gr**.

- Τα **ΦΕΚ σε έντυπη μορφή** διατίθενται σε μεμονωμένα φύλλα είτε απευθείας από το Τμήμα Πωλήσεων και Συνδρομητών, είτε ταχυδρομικά με την αποστολή αιτήματος παραγγελίας μέσω των ΚΕΠ, είτε με ετήσια συνδρομή μέσω του Τμήματος Πωλήσεων και Συνδρομητών. Το κόστος ενός ασπρόμαυρου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,00 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,20 €. Το κόστος ενός έγχρωμου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,50 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,30 €. Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. διατίθεται δωρεάν.

• Τρόποι αποστολής κειμένων προς δημοσίευση:

Α. Τα κείμενα προς δημοσίευση στο ΦΕΚ, από τις υπηρεσίες και τους φορείς του δημοσίου, αποστέλλονται ηλεκτρονικά στη διεύθυνση **webmaster.et@et.gr** με χρήση προηγμένης ψηφιακής υπογραφής και χρονοσήμανσης.

Β. Κατ' εξαίρεση, όσοι πολίτες δεν διαθέτουν προηγμένη ψηφιακή υπογραφή μπορούν είτε να αποστέλλουν ταχυδρομικά, είτε να καταθέτουν με εκπρόσωπό τους κείμενα προς δημοσίευση εκτυπωμένα σε χαρτί στο Τμήμα Παραλαβής και Καταχώρισης Δημοσιευμάτων.

- Πληροφορίες, σχετικά με την αποστολή/κατάθεση εγγράφων προς δημοσίευση, την ημερήσια κυκλοφορία των Φ.Ε.Κ., με την πώληση των τευχών και με τους ισχύοντες τιμοκαταλόγους για όλες τις υπηρεσίες μας, περιλαμβάνονται στον ιστότοπο (**www.et.gr**). Επίσης μέσω του ιστότοπου δίδονται πληροφορίες σχετικά με την πορεία δημοσίευσης των εγγράφων, με βάση τον Κωδικό Αριθμό Δημοσιεύματος (ΚΑΔ). Πρόκειται για τον αριθμό που εκδίδει το Εθνικό Τυπογραφείο για όλα τα κείμενα που πληρούν τις προϋποθέσεις δημοσίευσης.

2. ΕΚΤΥΠΩΤΙΚΕΣ - ΕΚΔΟΤΙΚΕΣ ΑΝΑΓΚΕΣ ΤΟΥ ΔΗΜΟΣΙΟΥ

Το Εθνικό Τυπογραφείο ανταποκρινόμενο σε αιτήματα υπηρεσιών και φορέων του δημοσίου αναλαμβάνει να σχεδιάσει και να εκτυπώσει έντυπα, φυλλάδια, βιβλία, αφίσες, μπλοκ, μηχανογραφικά έντυπα, φακέλους για κάθε χρήση, κ.ά.

Επίσης σχεδιάζει ψηφιακές εκδόσεις, λογότυπα και παράγει οπτικοακουστικό υλικό.

Ταχυδρομική Διεύθυνση: Καποδιστρίου 34, τ.κ. 10432, Αθήνα

Ιστότοπος: **www.et.gr**

ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 210 5279000 - fax: 210 5279054

Πληροφορίες σχετικά με την λειτουργία του ιστότοπου: **helpdesk.et@et.gr**

ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ ΚΟΙΝΟΥ

Πωλήσεις - Συνδρομές: (Ισόγειο, τηλ. 210 5279178 - 180)

Πληροφορίες: (Ισόγειο, Γρ. 3 και τηλεφ. κέντρο 210 5279000)

Παραλαβή Δημ. Ύλης: (Ισόγειο, τηλ. 210 5279167, 210 5279139)

Αποστολή ψηφιακά υπογεγραμμένων εγγράφων προς δημοσίευση στο ΦΕΚ: **webmaster.et@et.gr**

Ωράριο για το κοινό: Δευτέρα ως Παρασκευή: 8:00 - 13:30

Πληροφορίες για γενικό πρωτόκολλο και αλληλογραφία: **grammateia@et.gr**

Πείτε μας τη γνώμη σας,

για να βελτιώσουμε τις υπηρεσίες μας, συμπληρώνοντας την ειδική φόρμα στον ιστότοπό μας.

